

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1948)
Heft: 4

Artikel: Al calor del hogar
Autor: R.Ch.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797860>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

AL CALOR DEL HOGAR

Nuestros placeres varían con las temporadas del año, y, al tener el invierno en puertas, disfrutamos saboreando la suavidad del hogar. El inglés dice con orgullo : « Mi casa es mi castillo », pero esta sensación de arraigo al hogar no es tan sólo peculiar del pueblo que tan bien ha sabido expresar esa idea. Se manifiesta por la solicitud que dedicamos, no sólo a hacer habitable el interior de la casa, sino también « confortable », agradable a la vista, de estancia cómoda y acorde con las aficiones y el temperamento de su amo.

La estadística nos enseña que Suiza es uno de los países donde cada habitante, como término medio, invierte mayor cantidad en hacer cómoda su estancia en la casa, y este país es además conocido por el auge que en él ha alcanzado la hostelería considerada como un ramo de la economía nacional. Se encuentra en Suiza un grado elevado del sentido del « home », de la comodidad casera, por lo que allí la industria debía forzosamente orientar su fabricación, entre otras cosas, hacia la manufactura de todas las especialidades empleadas para la tapicería, los tejidos para cortinajes y muebles, pasando por la lencería de mesa y de cama, las mantelerías, las colgaduras, los tejidos para tapizar muebles. No es nuestro propósito en este lugar el proceder a un estudio sistemático de toda esta producción. Se trata sencillamente de examinar los distintos géneros en que sobresa la producción suiza, a compás de la cuantiosa participación de cada una de estas industrias en el presente número.

Diremos que el menaje empieza con las cortinas, puesto que son éstas las que separan la vida íntima en nuestras habitaciones, de la calle, que es para todo el mundo. Un local, por anónimo y frío que sea, adquiere un carácter de intimidad y se transforma en habitación desde el momento que sus ventanas llevan tendidos esos velos que separan el individuo, de la masa. Pueden ser de mariseta lisa o con dibujos, de velo liso o estampado, de malla, de tul, sencillos o bordados más o menos profusamente, con caída recta o retenidos por alzapuños, montados directamente contra las vidrieras o, más retirados sostenidos por barras ; también puede tratarse de visillos o de estores para retener los rayos solares. Todos éstos son artículos, producidos típicamente por la industria de St. Gall y de las regiones circundantes.

Los cortinajes drapeados, crean la atmósfera, dan ambiente al encuadrar las ventanas, con colores alegres o graves, ligeros o cayendo en severos pliegues. Generalmente hacen juego con los muebles, y los mismos tejidos vuelven a encontrarse como colgaduras para recubrir las puertas o las paredes. Se sigue utilizando mucho la fibraná para este fin, en cuyo empleo se ha acreditado, y también el algodón y el lino que siguen gozando de su auge de antaño. Los colores de todos estos artículos son especialmente resistentes a la luz y al lavado. Mencionaremos, entre otros, los brocados, los rasos pesados, lisos o con dibujos, con urdimbre sencilla o doble, con dibujos Jacquard, listados, estampados. En este último ramo, la industria suiza ha logrado grandes progresos y está en condiciones de poder ofrecer una variedad muy grande de tejidos del mejor gusto y de una ejecución impecable, desde las clásicas cretonas y las telas de Jouy sobre percal, hasta los chintz lavables y con brillo inalterable. Los estampados están hechos a mano (con estarcidos) o a máquina, según el precio de los tejidos y, como es natural, los más exclusivos dibujos están estampados a mano y sobre las telas de fondo más hermosas. Hagamos observar en este lugar que, el chintz, que está muy de moda, debido a su superficie satinada se mancha poco y no toma los malos olores (en los restaurantes, los tejidos están expuestos al humo del tabaco), también resulta muy resistente, por lo que se le puede utilizar para tapizar muebles sin que esté expuesto a un desgaste prematuro. En cuanto a los estampados, no pasaremos por alto los dibujos especiales para cuartos de niños. Algunas casas están especializadas en los tejidos especiales para el tapizado de muebles, más fuertes y pesados que las colgaduras, en algodón o en lana.

Los tejidos para tapizar muebles nos recuerdan las colchas de cama y los cobertores para camas turcas, de estilo rústico o clásico, tejidos a mano o a máquina. Los organdíes y velos lisos, con dibujos tejidos o estampados, sirven para fundas de edredones y para mantas acolchadas. En los hoteles se utilizan colchas de algodón blanco o en color, que pueden ser hervidos en la colada. Estos artículos, de textura en panal, de reps, piqué, piqué satén, son tejidos sobre telares Jacquard. Suiza los suministra a todos los hoteles del mundo entero con el nombre del establecimiento tejido, lo mismo que se hace para las servilletas y toallas. Ahora no queremos extendernos sobre la producción de lienzos, que ya ha sido tratada en « Textiles Suisses » con todo detalle en su segundo número de este año. Recordaremos que este ramo fabrica toda la lencería de hilo puro y de semihilo que se pueda necesitar para la hostelería y los particulares. Los manteles tejidos en colores (Jacquard) se hacen, ora ya terminados, con reborde tejido en las dimensiones normales, ora en piezas para cortar. No debemos olvidarnos de los manteles y mantelitos con servilletas haciendo juego, de organdí liso, bordado o incrustado, y en tul bordado o incrustado, ni de los manteles fantasía estampados, así como bordados imitando a mano. Citaremos de paso las telas y el cañamazo para labores de aguja.

Llegamos a las alfombras sobre las que andamos, pero sin las que el hogar, aún el mejor arreglado, resulta frío. Sirven para aislarnos del pavimento de azulejos, de entarimado o de linóleo, apagan el ruido de los pasos y confieren a las habitaciones un tono cálido y rico. Los hay para todos los gustos y de todas las calidades y precios. Alfombras anudados a mano o a máquina, alfombritas, alfombras de escalera, para centros de sala, como alfombras para cubrir cuartos enteros, unicolores, orientales o modernas, en hermosos dibujos de Tournai, de Axminster, o de Oriente, — estos últimos fabricados en Suiza según un procedimiento original patentado, — los de terciopelo y los de pana non cortada, estilo Bruselas, de tapicería o con rizos de pelo de vaca. Todos estos artículos, de lana, de pelo de vaca, están tejidos sobre telares corrientes o Jacquard, en colores sólidos a la luz, sobre fondo de algodón, de lino y de yute. Los fabricantes de alfombras producen también toda clase de esterás y de alfombrillas de fibra de coco que tan sólo mencionamos aquí de paso para terminar esta demasiado rápida revista de la producción suiza de tejidos para el menaje.

R. Ch.



HAUSAMMANN & Cie, WINTERTHOUR

Quelques échantillons de notre riche collection de nouveaux tissus d'ameublement.

A few samples of our rich collection of new furnishing fabrics.

Algunas muestras de nuestra nueva y surtidísima colección de tejidos para tapicería.

Aus der neuen, reichhaltigen Dekorations-Kollektion.



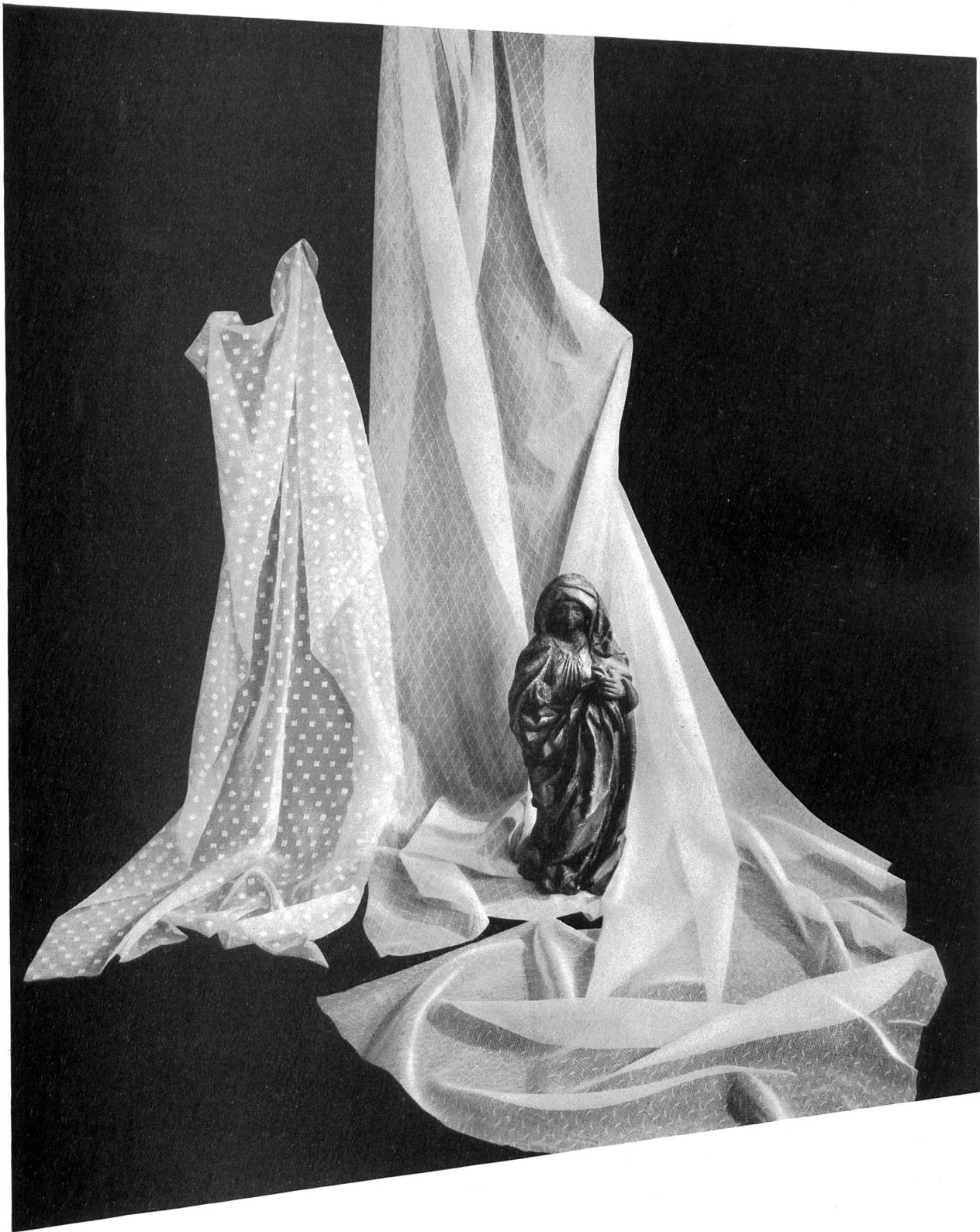
E. ROELLI & Cie, ST-GALL.

Tissus imprimés et brodés pour rideaux ; tissus pour meubles ; marquises et voiles ; plumetis.

Woven, printed and embroidered curtain materials ; upholstery ; marquises and voiles ; plumetis.

Tejidos Jacquard, estampados y bordados para cortinas y muebles ; marquises y voiles ; plumetis.

Vävda, tryckta och broderade dekorations- och möbiltyger ; marquises och voiles ; plumetis ; ledande i broderad tyll för gardinen.



EMIL ANDEREGG S.A., WEINFELDEN

Voile fantaisie, pur coton, pour rideaux.

Pure cotton fancy voile for curtains.

Velo fantasía, de algodón puro, para cortinas.

Fantasie-Voile aus Baumwolle für Vorhänge.



A. TISCHHAUSER & Cie, TEUFEN

Tissus d'ameublement et de décoration, tissés en couleurs, marquises et voiles ; tapis tissés et noués à la main.

Upholstery and soft furnishing fabrics, colour-woven ; marquises and voiles ; woven and hand-knotted carpets.

Telas para tapicería y decoración, textura en colores ; marquisetas y velos ; tapices tejidos o de nudos hechos a mano.

Möbel- und Dekorationsstoffe buntgewoben, Marquise, Voile, handgewobene und handgeknüpfte Teppiche.





**SCHWEIZ. TEPPICHFABRIK,
ENNENDA.**

**FABRIQUE SUISSE DE TAPIS,
ENNENDA.**

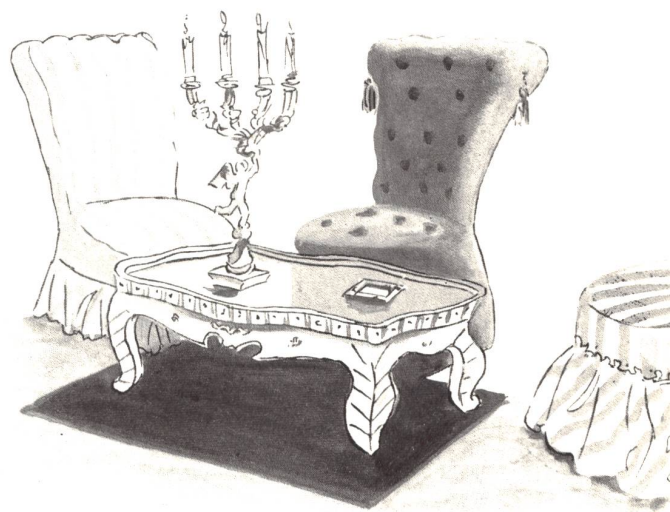
Fabricants de tapis de tous genres et
qualités.

Manufacturers of carpets and rugs in
all styles and grades.

Fabricantes de alfombras de todas clases
y calidades.

Fabrikanten von Teppichen aller Arten
und Qualitäten.





HONEGGER & Cie S.A., ST-GALL.

Fabricants de tissus pour vitrages et rideaux en tous genres. Ici, un échantillon de marquissette et un tissu pour rideaux.

Manufacturers of curtain fabrics in all styles. Here are a sample of marquissette and a curtain fabric.

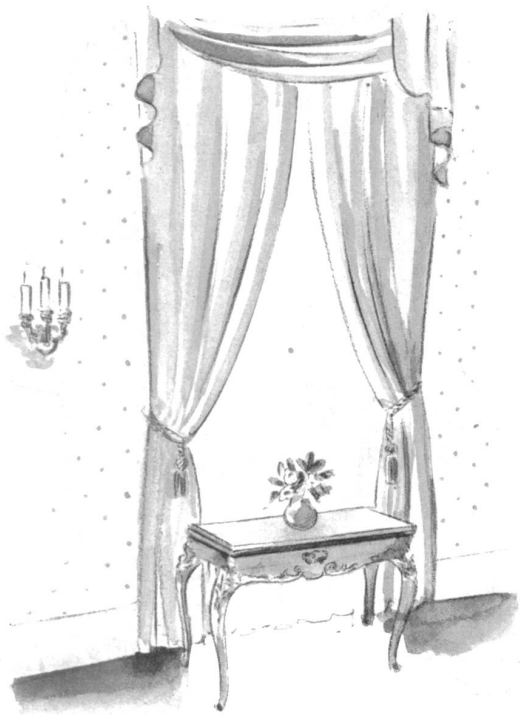
Fabricación de tejidos para visillos y cortinas, de todas clases. En el grabado, una muestra de marquisseta y de un tejido para cortinas.

Hersteller von Gardinen- und Vorhangstoffen für alle Zwecke. Hier ein Marquissette-Muster und ein Vorhangstoff als Beispiel.



EUGSTER & HUBER, ST-GALL

Marisettes fantaisie pour rideaux.
Fancy marisette curtain fabrics.
Marisetas fantasía para cortinajes.
Phantasie-Marisette für Gardinen.



BURGAUER & Cie, S.A., ST-GALL

« Chaperon rouge » impression spéciale pour chambres d'enfants sur tissu pour la décoration.

Satin antique lourd pour rideaux, uni et à motifs Jacquard, en couleurs modernes.

Stores brodés sur marquissette ou voile, jusqu'à 300 cm. de large.

«Red Riding Hood», a special nursery decoration print.

Heavy antique satin for curtains, plain and Jacquard design in modern colourings.

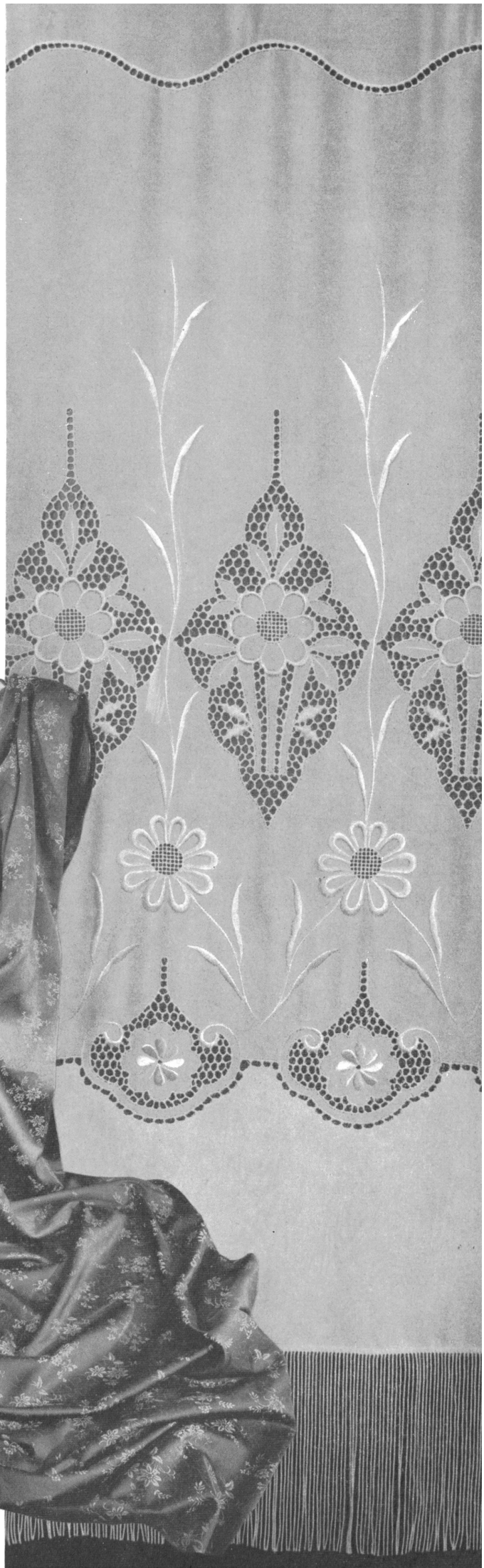
Embroidered voile marquissette curtains, up to 300 cm in width.

« Caperuzita roja », estampado especial sobre tejido para la decoración de cuartos de niños. Raso antiguo pesado para cortinajes, liso o con dibujos Jacquard, en colores modernos. Estores bordados sobre marquisseta o velo, hasta 300 cm de ancho.

« Rothkäppchen » ein Spezialdruck auf Deco-Stoff für Kinderzimmer.

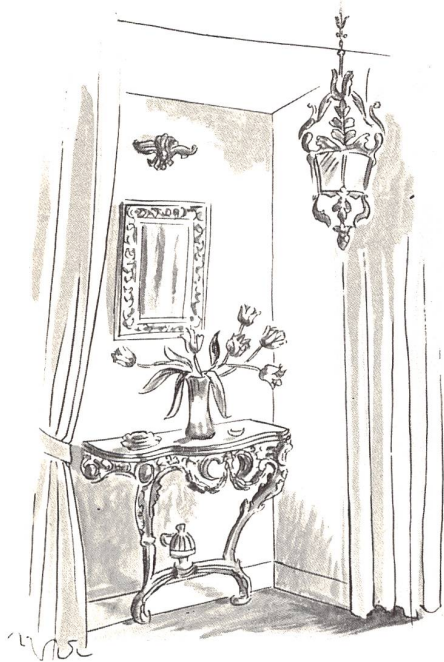
Schwerer Gardinen-Satin-Antique uni und mit Jacquard gewobenen Motiven in modernen Dekorationsfarben.

Gestickter Store bis zu 300 cm Breite auf Marquissette oder Voile.





METTLER & Cie S. A.,
ST-GALL.





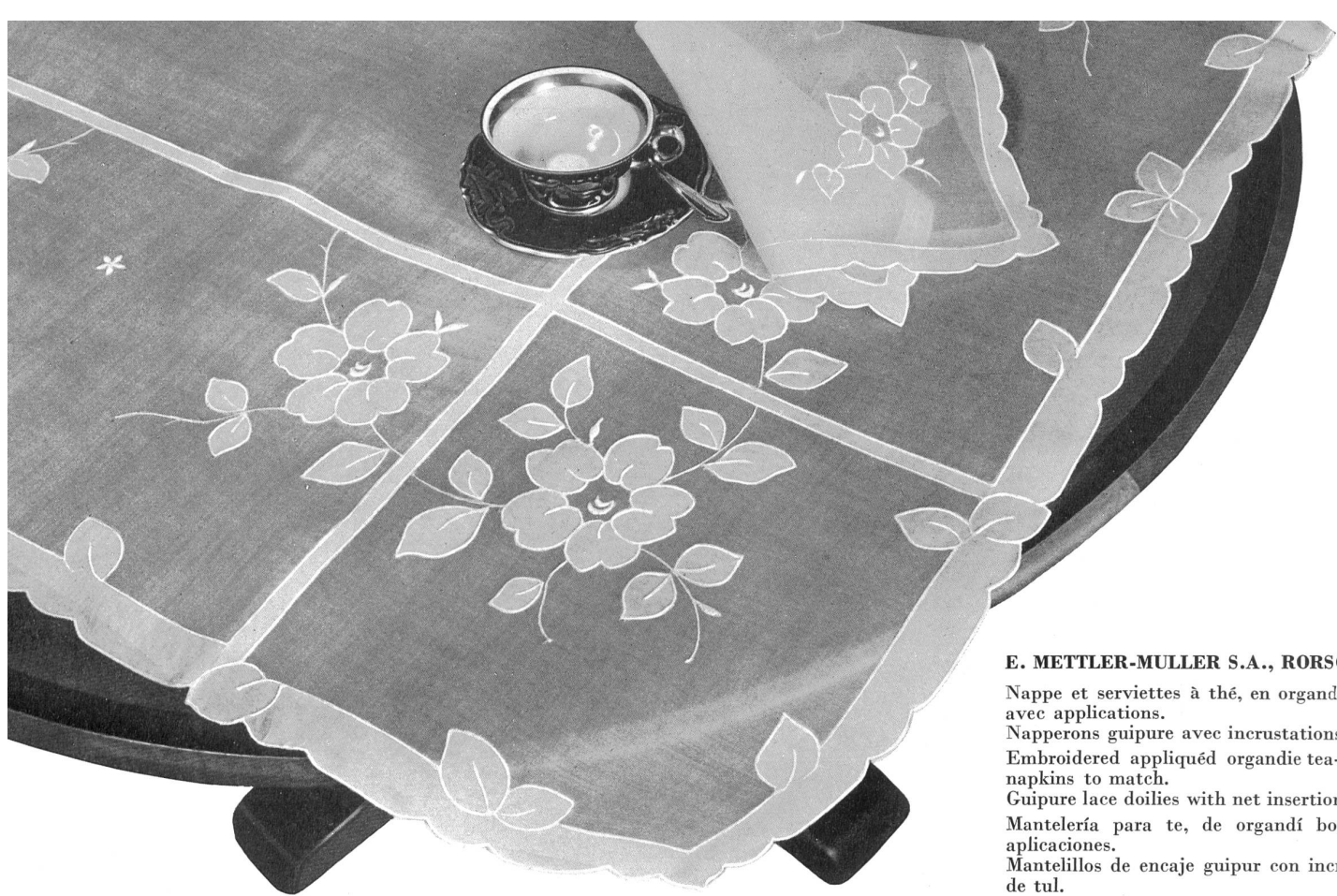
3



2

METTLER & Cie S. A., ST-GALL.

- ① Tissue coton genre main à impression multicolore.
Cotton fabric, imitation hand weave, multi-coloured printed design.
Tejido de algodón imitando labor manual, con estampado multicolor.
Bunt bedrucktes Baumwoll-Strukturgewebe.
- ② Tissue imprimé classique, mi-fil.
Classical printed half-linen fabric.
Tejido con estampado clásico, de semihilo.
Halbleinengewebe, klassisch bedruckt.
- ③ Tissue mi-fil pour la décoration, impression classique.
Half-linen decoration fabric, classical design.
Tejido semihilo para decoración, estampado clásico.
Klassisch bedrucktes Halbleinengewebe der Deko-
rationskollektion.



E. METTLER-MULLER S.A., RORSCHACH

Nappe et serviettes à thé, en organdi, brodées, avec applications.

Napperons guipure avec incrustations tulle.

Embroidered appliqué organdie tea-cloth with napkins to match.

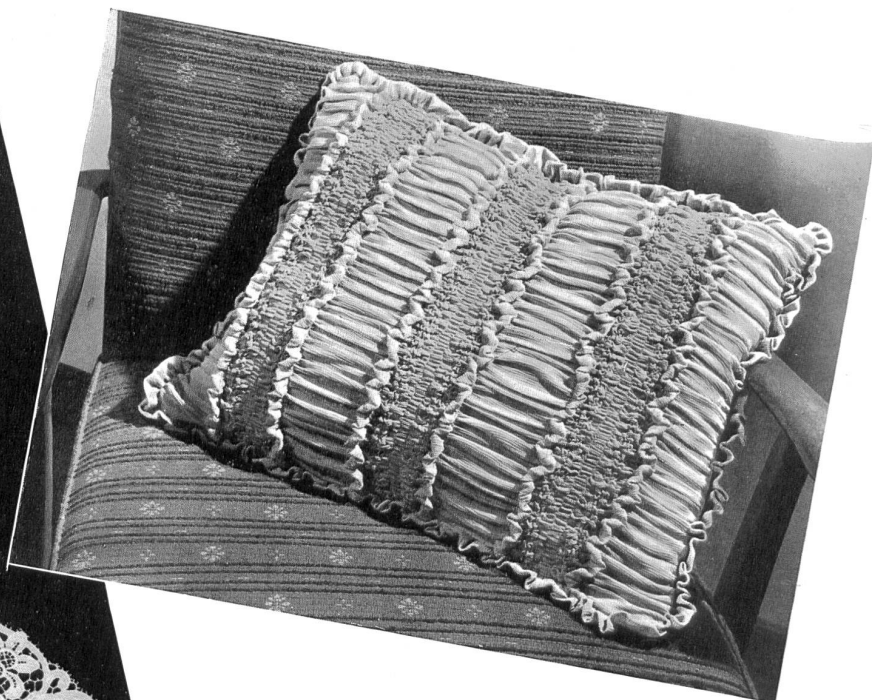
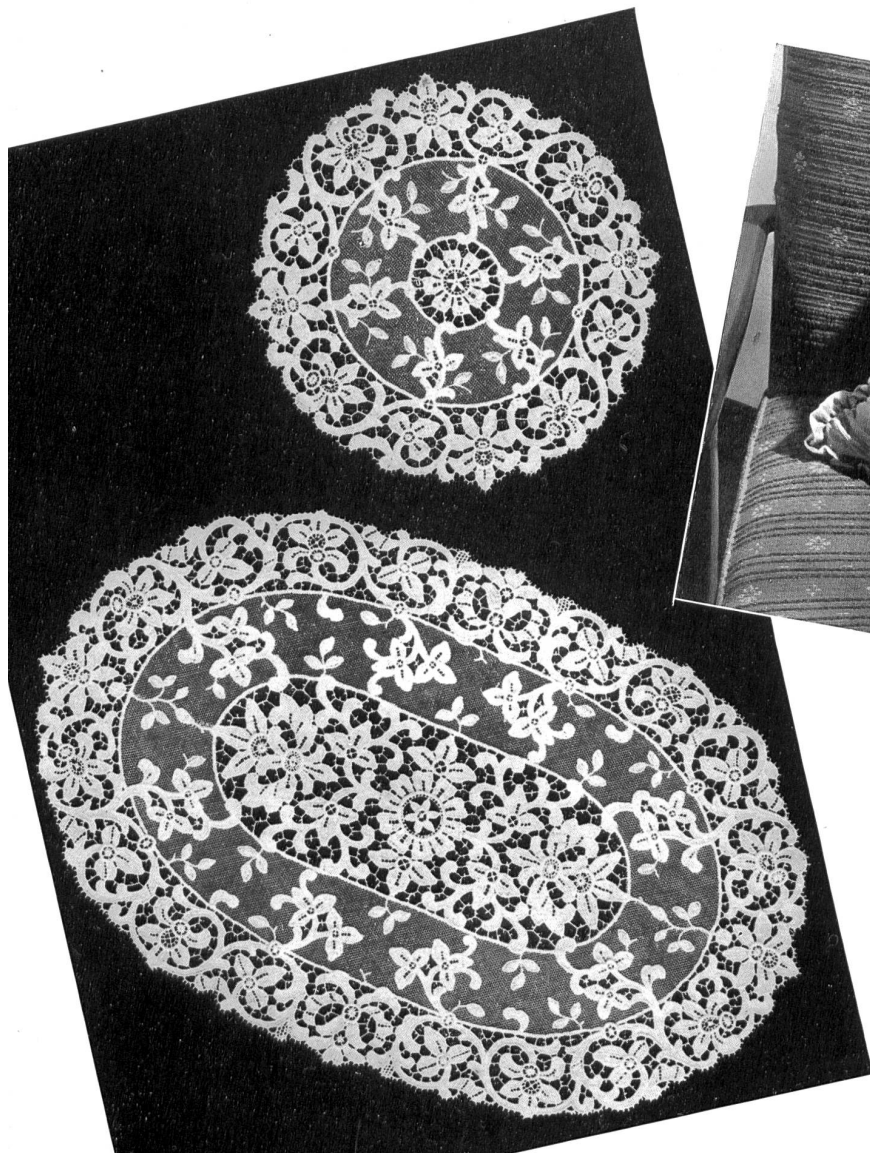
Guipure lace doilies with net insertions.

Mantelería para te, de organdí bordada con aplicaciones.

Mantelillos de encaje guipur con incrustaciones de tul.

Bestickte Organdy-Teedecke mit Applikationen, dazu passende Servietten.

Guipure-Zierdecken mit Tüll-Einsätzen.



OSCAR HAAG, KUSNACHT-ZURICH

SWISSLASTIC

Fil à coudre élastique pour la réalisation de fronces et smoks, pour coussins, couvre-lits, abat-jour, rideaux, cosies, etc.

Elastic sewing thread for gathered work and smocking, for cushions, bed-covers, lampshades, curtains, tea-cosies, etc.

Hilo de coser elástico para fruncir y abullonar; para almohadones colchas, pantallas, cortinas, etc.

Nähgummifaden zur Herstellung von Smokgarnituren und gerafften Effekten an Sofakissen, Decken, Lampenschirmen, Vorhängen, Kaffee-wärmern, usw.

FILTEX S.A., ST-GALL

Tissus pour rideaux en marquissette unie ou façonnée et en voile uni ou imprimé ; tissus unis et imprimés pour la décoration.

Curtain fabrics in plain or fancy marquissette and plain or printed voile ; plain and printed soft furnishing fabrics.

Tejidos para cortinajes, de marquisseta lisa o con dibujos ; velos lisos y estampados ; tejidos lisos y estampados para decoración.

Vorhangstoffe wie Marquissette unis und gemustert, Voiles unis und bedruckt. Dekorationsstoffe unis und bedruckt.





**SOCIÉTÉ ANONYME A. & R. MOOS,
WEISSLINGEN.**

Tissus pour l'ameublement, nouveaux
dessins imprimés et Jacquard.

Furnishing fabrics, new printed and
Jacquard designs.

Nuevos tejidos para tapicería, con dibu-
jos estampados o Jacquard.

Neue Dessins in Dekorationsstoffen, be-
druckt und Jacquard.



STOFFEL & Cie., ST-GALL.

Deux extrêmes dans les tissus de coton : robuste tissu classique, à effet de structure ; chintz moderne lavable.

Two extremes of cotton production : Heavy classical fabric, structure weave effect and a washable modern chintz.

Dos extremos opuesto en los tejidos de algodón : tejido fuerte, estilo clasico con efecto de estructura ; chintz moderno lavable.

Zwei Welten baumwollener Fabrikationskunst : klassischer kräftiger Strukturstoff ; moderner waschbarer Chintz.





H. MENET-GUJER & Cie, WALDSTATT

Tapis de tables, jetés de divans, tissus pour l'ameublement et la décoration, couvre-lits en blanc et couleurs (piqué, satin, reps et nids d'abeilles) ; tissus pour travaux à l'aiguille.

Table-cloths, couch and divan covers, upholstery and soft furnishing fabrics, bed-covers, white and coloured (piqué, satin, reps and honeycomb), needle-work fabrics.

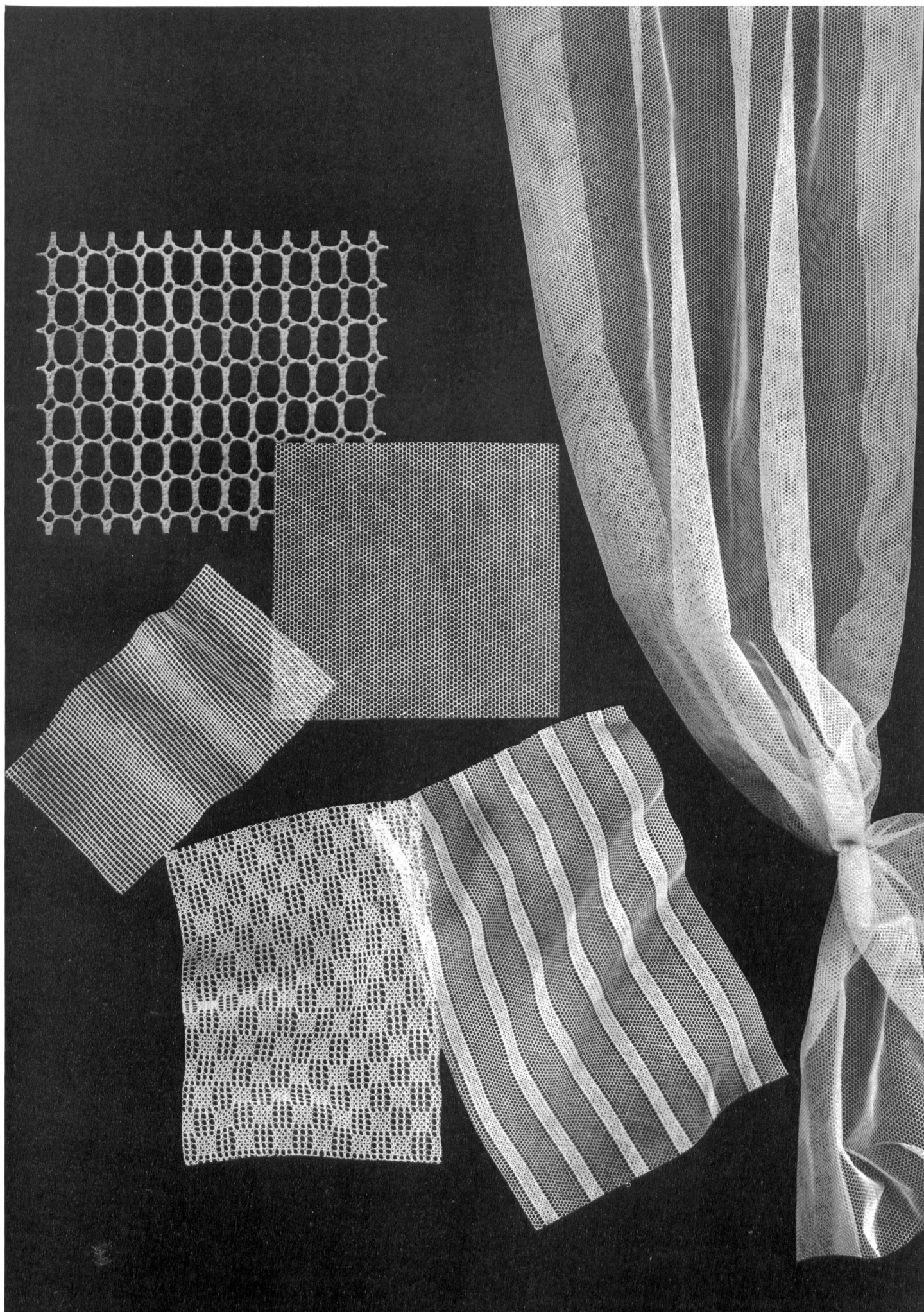
Tapices de sobremesa, colchas para camas turcas, tejidos para tapicería y decoración ; colchas blancas y en colores (piqué, raso, reps y en panal) ; telas para labores de aguja.

Tischdecken, Chaiselongue-Decken, Möbel- und Dekorationsstoffe, Bettdecken, weiss und farbig (Piqué, Satin, Rips und Waffel), Stoffe für Handarbeiten.

SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S. A., MUNCHWILEN.

Swiss Net Company Ltd., Munchwilen.

Schweiz. Gesellschaft für Tüllindustrie A-G., Münchwilen.





**CHRISTIAN FISCHBACHER Co.,
ST-GALL.**

Tissus pour rideaux imprimés, dessins classiques et modernes.

Printed curtain fabrics, in classical and modern designs.

Tejidos estampados para cortinas con dibujos clásicos y modernos.

Vorhangstoffe bedruckt in klassischen wie auch modernen Dessins.

**WINZELER, OTT & Cie S. A.,
WEINFELDEN.**

Marquissette, voile, chintz, lin et tous
genres de tissus pour meubles et rideaux.
Marquissette, voile, chintz, linens and
all kinds of tissues for curtains and
upholstery.

Marquissetas, velos, chintz, tejidos de hilo
y de todas clases para muebles y cortinas.
Marquissette, Voile, Chintz, Leinen- und
sämtliche Möbel- und Gardinenstoffe.



LES FILS D'ADOLPHE BLOCH, ZURICH.

1. « Rayure Antique » pour meubles et tentures.
2. « Pointillé » pour décoration.
3. « Damas-Style » pour ameublement et rideaux.
1. « Antique Stripe », a fabric for upholstery and furnishings.
2. « Pointillé » for decoration.
3. « Damask Style » for upholstery and furnishings.

1. « Listado Antiguo », para muebles y cortinajes.
2. « Pointillé » para decoración.
3. « Damasco de Estilo », para muebles y cortinajes.
1. « Antik Gestreift » für Möbel, Vorhänge, und Wandbe-
spannung.
2. « Pointillé », Dekorationsstoff.
3. « Stil-Damast » für Möbel und Vorhänge.



ERNST SCHURPF & Cie S.A., ST-GALL

Marquissette fantaisie, damas, satin double-chaîne, satin rayé double-chaîne.

Fancy marquissette, damask, double warp satin, striped double warp satin.

Marquiseta fantasía, damasco, raso doble urdimbre y raso listado doble urdimbre.

Fantasiemarquissette, Damast, Doppelkett satin, Doppelkett-Streifensatin.